



Council of the
European Union

006715/EU XXVI. GP
Eingelangt am 21/12/17

Brussels, 21 December 2017

14185/17

Interinstitutional File:
2017/0141 (NLE)

JUR 528
CORLX 517
CFSP/PESC 994
RELEX 965
COASI 184
COARM 287
CONUN 255
FIN 711

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2017/1509 of 30 August 2017 concerning restrictive measures against the Democratic People's Republic of Korea and repealing Regulation (EC) No 329/2007
(*Official Journal of the European Union L 224 of 31 August 2017*)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2017/1509 на Съвета от 30 август 2017 година за ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република и за отмяна на Регламент (ЕО) № 329/2007

(Официален вестник на Европейския съюз L 224 от 31 август 2017 г.)

На страница 96, в Приложение XIII, част б) (Юридически лица, образувания и органи),
вписване 23, трета колона (Местоположение)

вместо:

„ ... код SWIFT: DCBK KKPУ“,

да се четe:

„ ... код SWIFT: DCBK KPPY“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2017/1509 del Consejo, de 30 de agosto de 2017, relativo a medidas restrictivas contra la República Popular Democrática de Corea y por el que se deroga el Reglamento (CE) n° 329/2007

(Diario Oficial de la Unión Europea L 224 de 31 de agosto de 2017)

En la página 96, anexo XIII, letra b) (Personas jurídicas, entidades y organismos), entrada 23, tercera columna (Dirección):

donde dice:

«... SWIFT: DCBK KPPY»,

debe decir:

«... SWIFT: DCBK KPPY».

OPRAVA

nařízení Rady (EU) 2017/1509 ze dne 30. srpna 2017 o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice a o zrušení nařízení (ES) č. 329/2007

(Úřední věstník Evropské unie L 224 ze dne 31. srpna 2017)

Strana 96, příloha XIII, část b) Právnícké osoby, subjekty a orgány, položka 23, třetí sloupec („Sídlo“)

Místo:

„... SWIFT: DCBK KKPY“

má být:

„... SWIFT: DCBK KPPY“.

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) 2017/1509 af 30. august 2017 om restriktive foranstaltninger over for Den Demokratiske Folkerepublik Korea og om ophævelse af forordning (EF) nr. 329/2007

(Den Europæiske Unions Tidende L 224 af 31. august 2017)

Side 96, bilag XIII, del b) (Juridiske personer, enheder og organer), række 23, 3. kolonne (Sted)

I stedet for:

"... SWIFT-kode: DCBK KKPY"

læses:

"... SWIFT-kode: DCBK KPPY".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2017/1509 des Rates vom 30. August 2017 über restriktive Maßnahmen gegen die Demokratische Volksrepublik Korea und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 329/2007

(Amtsblatt der Europäischen Union L 224 vom 31. August 2017)

Seite 96, Anhang XIII Teil b) (Juristische Personen, Organisationen und Einrichtungen), Eintrag 23, Spalte 3 (Sitz)

Anstatt:

" ... SWIFT: DCBK KKPYP",

muss es heißen:

" ... SWIFT: DCBK KPPY".

PARANDUS

**nõukogu 30. augusti 2017. aasta määruses (EL) 2017/1509, mis käsitleb Korea
Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid ja millega tunnistatakse
kehtetuks määrus (EÜ) nr 329/2007**

(Euroopa Liidu Teataja L 224, 31. august 2017)

Leheküljel 96 XIII lisa b osa (Juriidilised isikud, üksused ja asutused) kande 23 kolmandas veerus
(Asukoht)

asendatakse

„...; SWIFT: DCBK KPPY“

järgmisega:

„...; SWIFT: DCBK KPPY“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2017/1509 του Συμβουλίου της 30ής Αυγούστου 2017 για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Κορέας και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 224 της 31ης Αυγούστου 2017)

Στη σελίδα 96, παράρτημα XIII, τμήμα β) (νομικά πρόσωπα, οντότητες και φορείς, καταχώριση 23, τρίτη στήλη (τόπος εγκατάστασης):

αντί:

«... SWIFT: DCBK KKPΥ»,

διάβαζε:

«... SWIFT: DCBK KPPY».

CORRIGENDUM

**to Council Regulation (EU) 2017/1509 of 30 August 2017 concerning restrictive measures
against the Democratic People's Republic of Korea and repealing Regulation (EC)**

No 329/2007

(Official Journal of the European Union L 224 of 31 August 2017)

On page 96, Annex XIII, Part (b) (legal persons, entities and bodies), entry 23, third column
(Location)

for:

" ... SWIFT: DCBK KKPYP",

read:

" ... SWIFT: DCBK KPPY".

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2017/1509 du Conseil du 30 août 2017 concernant des mesures restrictives à l'encontre de la République populaire démocratique de Corée et abrogeant le règlement (CE) n° 329/2007

("Journal officiel de l'Union européenne" L 224 du 31 août 2017)

Page 96, annexe XIII, partie b) (Personnes morales, entités et organismes), mention 23, troisième colonne (Adresse):

Au lieu de:

"... SWIFT: DCBK KOPY"

lire:

"... SWIFT: DCBK KOPY"

ISPRAVAK

**Uredbe Vijeća (EU) 2017/1509 od 30. kolovoza 2017. o mjerama ograničavanja protiv
Demokratske Narodne Republike Koreje i o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 329/2007**

(Službeni list Europske unije L 224 od 31. kolovoza 2017.)

Na stranici 96., u Prilogu XIII., u dijelu (b) (Pravne osobe, subjekti i tijela), u unosu 23., u trećem stupcu (Lokacija):

umjesto:

„ ... SWIFT: DCBK KKPYP”

treba stajati:

„ ... SWIFT: DCBK KPPY”.

RETTIFICA

**del regolamento (UE) 2017/1509 del Consiglio, del 30 agosto 2017, relativo
a misure restrittive nei confronti della Repubblica popolare democratica di Corea
e che abroga il regolamento (CE) n. 329/2007**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 224 del 31 agosto 2017)

Pagina 54, allegato IV, titolo:

anziché:

"ALLEGATO IV

Oro, minerale di titanio, minerale di vanadio e terre rare di cui all'articolo 3, paragrafo 1, lettera d)"

leggasi:

"ALLEGATO V

Carbone, ferro e minerale di ferro di cui all'articolo 3, paragrafo 1, lettera e)".

Pagina 56, allegato V, titolo:

anziché:

"ALLEGATO V

Carbone, ferro e minerale di ferro di cui all'articolo 3, paragrafo 1, lettera e)"

leggasi:

"ALLEGATO VI

Prodotti petroliferi di cui all'articolo 3, paragrafo 1, lettera f)".

Pagina 96, allegato XIII, parte b) (Persone giuridiche, entità e organismi), voce 23, terza colonna:
(Ubicazione):

anziché:

" ... SWIFT: DCBK KPPY",

leggasi:

" ... SWIFT: DCBK KPPY".

LABOJUMS

**Padomes Regulā (ES) 2017/1509 (2017. gada 30. augusts) par ierobežojošiem pasākumiem
pret Korejas Tautas Demokrātisko Republiku un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 329/2007**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 224, 2017. gada 31. augusts)

96. lappusē, XIII pielikumā, b) daļā (Juridiskas personas, vienības un struktūras), 23. ieraksta
trešajā slejā (Atrašanās vieta)

tekstu:

"... SWIFT: DCBK KKPY"

lasīt šādi:

"... SWIFT: DCBK KPPY".

**2017 m. rugpjūčio 30 d. Tarybos reglamento (ES) 2017/1509 dėl ribojamųjų priemonių
Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai,
kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 329/2007,
klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 224, 2017 m. rugpjūčio 31 d.)

96 puslapis, XIII priedas, b dalis (Juridiniai asmenys, subjektai ir įstaigos), 23 įrašas, trečia skiltis (Vieta):

yra:

„... SWIFT: DCBK KPPY“,

turi būti:

„... SWIFT: DCBK KPPY“.

HELYESBÍTÉS

a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 329/2007/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2017. augusztus 30-i tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 224., 2017. augusztus 31.)

A 96. oldalon a XIII. melléklet b) részében (jogi személyek, szervezetek és szervek), a 23. bejegyzés harmadik oszlopában (cím)

a következő szöveg:

„SWIFT: DCBK KKPY”,

helyesen:

„SWIFT: DCBK KPPY”.

RETTIFIKA

**tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/1509 tat-30 ta' Awwissu 2017
dwar miżuri restrittivi kontra r-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Korea u li jhassar ir-
Regolament (KE) Nru 329/2007**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 224 tal-31 ta' Awwissu 2017)

Fil-paġna 96, Anness XIII, Parti (b) (Persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi), entrata 23, it-tielet kolonna
(Post):

minflok:

" ... SWIFT: DCBK KPPY",

agra:

" ... SWIFT: DCBK KPPY".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2017/1509 van de Raad van 30 augustus 2017 betreffende beperkende maatregelen tegen de Democratische Volksrepubliek Korea en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 329/2007

(Publicatieblad van de Europese Unie L 224 van 31 augustus 2017)

Bladzijde 36, bijlage XIII, deel b) (rechtspersonen, entiteiten en lichamen), vermelding 23, derde kolom (Plaats):

in plaats van:

"... SWIFT: DCBK KPPY",

lezen:

"... SWIFT: DCBK KPPY".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) 2017/1509 z dnia 30 sierpnia 2017 r. dotyczącego środków ograniczających skierowanych przeciwko Koreańskiej Republice Ludowo- Demokratycznej i uchylającego rozporządzenie (WE) nr 329/2007

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 224 z 31 sierpnia 2017 r.)

Strona 96, załącznik XIII, część b) (Osoby prawne, podmioty i organy), pozycja 23, kolumna trzecia (Lokalizacja)

zamiast:

„... SWIFT: DCBK KKPYP”

powinno być:

„... SWIFT: DCBK KPPY”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2017/1509 do Conselho, de 30 de agosto de 2017, que institui medidas restritivas contra a República Popular Democrática da Coreia e que revoga o Regulamento (CE) n.º 329/2007

(Jornal Oficial da União Europeia L 224 de 31 de agosto de 2017)

Na página 96, anexo XIII, Parte b) (Pessoas coletivas, entidades e organismos), entrada 23, terceira coluna (Local):

onde se lê:

"... SWIFT: DCBK KPPY",

leia-se:

"... SWIFT: DCBK KPPY".

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) 2017/1509 al Consiliului din 30 august 2017 privind măsuri restrictive împotriva Republicii Populare Democrate Coreene și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 329/2007

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 224 din 31 august 2017)

La pagina 96, anexa XIII, partea (b) (Persoane juridice, entități și organisme), rubrica 23, a treia coloană (Locul de desfășurare a activității):

în loc de:

„... SWIFT: DCBK KPPY”,

se citește:

„... SWIFT: DCBK KPPY”.

KORIGENDUM

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2017/1509 z 30. augusta 2017 o reštriktívnych opatreniach voči
Kórejskej ľudovodemokratickej republike a o zrušení nariadenia (ES) č. 329/2007**

(Úradný vestník Európskej únie L 224 z 31. augusta 2017)

Na strane 96, príloha XIII, časť b) (Právnické osoby, subjekty a orgány), záznam 23, tretí stĺpec
(Miesto):

namiesto:

„... SWIFT: DCBK KKPY“,

má byť:

„... SWIFT: DCBK KPPY“.

POPRAVEK

**Uredbe Sveta (EU) 2017/1509 z dne 30. avgusta 2017 o omejevalnih ukrepih proti
Demokracijski ljudski republiki Koreji in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 329/2007**

(Uradni list Evropske unije L 224 z dne 31. avgusta 2017)

Stran 96, Priloga XIII, del (b) (Pravne osebe, subjekti in organi), vnos št. 23, tretji stolpec
(Lokacija):

besedilo:

„ ...SWIFT: DCBK KKPY“

se glasi:

„ ...SWIFT: DCBK KPPY“.

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) 2017/1509, annettu 30 päivänä elokuuta 2017, Korean demokraattista kansantasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja asetuksen (EY) N:o 329/2007 kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 224, 31. elokuuta 2017)

Sivulla 96, liitteessä XIII olevassa b osassa (Oikeushenkilöt, yhteisöt ja elimet) olevan 23 kohdan kolmannessa sarakkeessa (Sijainti):

on:

"... SWIFT- koodi: DCBK KKPYP",

pitää olla:

"... SWIFT-koodi: DCBK KPPY".

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2017/1509 av den 30 augusti 2017 om restriktiva åtgärder mot Demokratiska folkrepubliken Korea och om upphävande av förordning (EG) nr 329/2007

(Europeiska unionens officiella tidning L 224 av den 31 augusti 2017)

Sidan 96, bilaga XIII, del b (Juridiska personer, enheter och organ), uppgift 23, tredje kolumnen (Etableringsort)

I stället för:

"... SWIFT: DCBK KKPYP"

ska det stå:

"... SWIFT: DCBK KPPY".
